

# *Je nay dueil que de vous ne vienge*

London A XVI, f. 24v-26r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Je nay dueil que de vous ne vien -

Tenor Je nay dueil que de vous

Tenor Je nay dueil que de

Bassus Je nay dueil que

10

ge mais quel - que mal

ne vien - ge Mais quel - que mal que

vous ne vien - ge Mais quel - que mal que je

de vous ne vien - ge Mais quel -

19

que je sous - tien - ge Jay trop plus cher

je sous - tien - ge Jay

sous - tien - ge Jay trop plus cher

que mal que je sous - tien - ge Jay trop plus

28

vivre en dou - leur Que souf -  
trop plus cher vivre en dou - leur que souf - frir  
vivre en dou - leur  
cher vivre en dou - leur que souf -

37

frir que mon po - vre cueur a  
que mon po - vre cueur ung aul -  
que souf - frir que mon po - vre cueur ung aul -  
frir que mon po - vre cueur

47

ung aul - tre que vous se tie - ge  
tre que vous se tien -  
tre que vous se tien - ge  
ung aul - tre que vous se tien - ge

57

Car dieu vou - lut tant pour vous  
ge Car dieu vou - lut  
Car dieu vou - lut tant vous par -  
Car dieu vou - lut tant vous par - fai -

67

fai - re Quil nest a fai - re (quil nest af -  
tant vous par - fai - re Quil nest a  
fai - re (par - fai - re) Quil nest a fai -  
re Quil nest a fai - re (quil nest af - fai -

77

fai - re Qui sceust voz biens trop re -  
fai - re Qui sceust voz biens trop re -  
re Qui sceust voz biens trop re - cla -  
re) Qui sceust voz biens trop re - cla - mer

87

cla - mer

cla - mer

mer

(re - cla - mer)

Diese Bergerette Agricolas greift den Anfang des Bassus der vorangehenden vierstimmigen Version von Ockeghems Chanson auf. Die Textierung in allen Stimmen in unserer Quelle ist nicht einfach, zumal in der Gegenstrophe eine layé-Version verwendet wird, die sich so nur in Paris 1719 findet. Die anderen Quellen haben eine andere, reguläre Version mit vollen Versen, die nicht zu Textwiederholungen zwingt. Keine musikalische Quelle hat eine 2. Strophe, sie findet sich nur in Paris 1719 und ist, wie Brown bemerkt, nicht von gleicher Qualität. Die Textversionen sind sich auch uneins, ob der Text an einen Mann oder eine Frau gerichtet ist, die Ambiguität ist aber vermutlich gewollt, es könnte auch ein homoerotischer Kontext gegeben sein.

Wir geben hier den Text für die Wiederholung der Gegenstrophe und die 2. Strophe aus Paris 1719 wieder:

Son plaisir fut tel de vous faire  
Si debonnaire  
Que chascun tent a vous aimer

Et pour ce quoy quil en adviengne  
Je vous supply quil vous souviengne  
De moy vostre humble serviteur  
Car pour amer vostre douleur  
Quelque chose quil me surviengne

Je nay dueil que de vous ne vienge...